

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная  
Ассамблея



ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ

ШЕСТОЙ КОМИТЕТ  
59-е заседание,  
состоявшееся в четверг,  
3 апреля 1997 года,  
в 10 ч. 00 м.,  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

---

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 59-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ЯМАДА (Япония)

(Председатель Рабочей группы полного состава  
по разработке международной конвенции о праве  
несудоходных видов использования международных  
водотоков)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ  
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL  
A/C.6/51/SR.59  
8 December 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

Г-н Ямада (Япония) (Председатель Рабочей группы полного состава по разработке международной конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков) занимает место Председателя

Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

**ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)**

Разработка рамочной конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков на основе проектов статей, принятых Комиссией международного права, с учетом письменных комментариев и замечаний государств и мнений, высказанных в ходе прений на сорок девятой сессии (продолжение) (A/C.6/51/NUW/WG/CRP.82, 83, 87 и 92)

Статья 33

1. Г-н ЛАММЕРС (Председатель Редакционного комитета) выражает сожаление в связи с тем, что по его предложению, содержащемуся в документе A/C.6/51/NUW/WG/CRP.83, не было достигнуто консенсуса. Хотя некоторые страны и не хотели бы препятствовать достижению консенсуса, они желают высказать свои оговорки в отношении пункта, в котором сформулированы рекомендации и обязательная процедура установления фактов. Другие страны считают, что это предложение является слишком ограниченным по охвату и что в него должно быть включено положение, предусматривающее обязательное арбитражное разбирательство и/или обращение в Международный Суд. Большинство этих стран готовы согласиться с текстом, предложенным в вышеупомянутом документе, поскольку они пришли к выводу о том, что он является компромиссным решением, имеющим наибольшие шансы быть принятым большинством стран. Оратор предлагает внести в текст некоторые редакционные изменения, о которых его просили представители: 1) поместить пункт 3, в котором говорится о необязательном арбитражном разбирательстве и/или обращении в Суд, в конец статьи, в связи с чем будет необходимо соответственно изменить нумерацию остальных пунктов; 2) исправить опечатку в подпункте b пункта 3 испанского текста, где после слов "acuerden otra cosa" отсутствует запятая; 3) заменить в пункте 4 слова "о которых говорится в этом пункте" словами "о которых говорится в пункте 2" во избежание недоразумений; 4) заменить в пункте 6 слова "государства соответствующего водотока" словами "соответствующие прибрежные государства" в двух местах, где они встречаются, поскольку первое выражение будет обязательно ассоциироваться с государствами – участниками конвенции и необходимо пояснить, что это исключение распространяется также и на прибрежные государства, не являющиеся участниками конвенции. Что касается приложения (A/C.6/51/NUW/WG/CRP.87), то представитель Швейцарии предложил внести поправку в статью 4: вместо того чтобы предоставлять право назначения председателя арбитражного суда Генеральному секретарю, следует наделить этим правом Председателя Международного Суда.

2. Г-н РОТКИРХ (Финляндия), ссылаясь на приложение, говорит, что было бы также логичным заменить в статье 3 слова "государства водотока" словами "прибрежные государства".

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что единственное различие между предложением Председателя Редакционного комитета и предложением делегации Китая, содержащимся в документе A/C.6/51/NUW/WG/CRP.82, состоит в том, что в первом определяются обязательные процедуры установления фактов, а во втором – нет, хотя делегация Китая готова признать их при согласии заинтересованных сторон.

4. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) говорит, что основная проблема состоит в том, что конвенция должна быть принята в будущем как можно большим числом государств. Для этого необходимо учесть выразившуюся странами обеспокоенность по ряду моментов. Китай возражает не против обязательных процедур как таковых, а против того, чтобы они принимались без согласия сторон. В предложении Председателя Редакционного комитета эта обеспокоенность отражения не нашла, в связи с чем Китай не присоединился к консенсусу.
5. Г-н ГОНЗАЛЕ (Франция) официально заявляет, что его страна возражает против включения столь детально разработанных мер по урегулированию споров, поскольку это, как ему представляется, не согласуется с концепцией рамочной конвенции. Кроме того, он указывает, что было бы логичнее поместить пункт 3 в начало статьи, поскольку в нынешнем пункте 1 говорится об "изложенных ниже положениях". В пункте 4 слова "пункта 3" следует заменить словами "пункта 1".
6. Г-н П.С. РАО (Индия) говорит, что его страна не может присоединиться к консенсусу по той причине, что в нынешнем предложении еще сохраняются обязательные элементы; эти процедуры должны иметь необязательный характер. В рамочной конвенции метод урегулирования споров должен определяться заинтересованными сторонами по общему согласию; он не должен излагаться в тексте обсуждаемой конвенции, и тем более в обязательной для исполнения форме.
7. Г-н САЛИНАС (Чили) одобряет предложение Председателя Редакционного комитета, поскольку он, будучи согласен с тем, что конвенция должна быть ратифицирована большим числом стран, считает также, что она должна иметь и практическую ценность. Конвенция, не предусматривающая обязательной процедуры урегулирования споров, пусть даже и такой, почти ни к чему не обязывающей, как процедура установления фактов, вызвала бы серьезные диспропорции в том, что касается закрепленных в конвенции обязательств, особенно если учесть положения пункта 3 статьи 17.
8. Г-н ПАЗАРДЖИ (Турция) считает недопустимым, чтобы в рамочной конвенции закреплялись обязательные нормы. Эти процедуры должны применяться в зависимости от обстоятельств. Предложение Китая было бы приемлемым для Турции, если бы по нему был достигнут консенсус.
9. Г-жа РОНЕН (Израиль) официально уведомляет Комитет об оговорках, высказанных ее делегацией в отношении обязательной процедуры. Хотя процедура установления фактов в некоторых случаях может быть вполне подходящей процедурой, она должна применяться с согласия всех заинтересованных сторон.
10. Г-жа ВАРГАС ДЕ ЛОСАДА (Колумбия) не возражает против введения обязательных процедур, но считает, что необходимо уважать свободу выбора средств для разрешения спора, провозглашенную в Уставе Организации Объединенных Наций. Она считает, что в рамочной конвенции, которая ляжет в основу конкретных соглашений об использовании международных водотоков, не должны устанавливаться обязательные процедуры, даже если результаты их применения и не имеют обязательной силы для государств, поскольку тем самым ущемляется свобода выбора средств для разрешения того или иного конкретного спора. По этой причине делегация Колумбии не может присоединиться к консенсусу.
11. Г-н БОКАЛАНДРО (Аргентина) говорит, что его делегация хотела бы, чтобы текст предусматривал значительно более строгие обязанности, однако она соглашается с текстом, предложенным Председателем Редакционного комитета. Он предлагает добавить в начале пункта 1 фразу "Если стороны не договорятся об ином, то". Он считает это решение естественным и

вполне уместным и напоминает, что такое выражение фигурировало в первоначальных вариантах статьи.

12. Г-н КАФЛИШ (Швейцария) говорит, что его делегация считает, что она пошла на большие жертвы, присоединившись, с некоторым нежеланием, к консенсусу по предложению Председателя Редакционного комитета, и не собирается менять своего решения. Он сожалеет о том, что другие делегации не пошли на аналогичные уступки. Он не разделяет мнения некоторых делегаций о том, что конвенция – не рамочная, а столь конкретная по содержанию, как эта, – не требует процедуры мирного урегулирования споров.

13. Г-н ПРАНДЛЕР (Венгрия) говорит, что он всегда выступал за такой механизм разрешения споров, который имел бы обязательную силу, в связи с чем предложение Председателя Редакционного комитета представляется ему неудовлетворительным. Несмотря на это, руководствуясь духом сотрудничества и стремясь к достижению консенсуса, он соглашается с этим предложением.

14. Г-н НГУЕН КУЙ БИНЬ (Вьетнам) заявляет, что ввиду негативного отношения некоторых стран к обязательству не наносить ущерб другим прибрежным государствам, установление фактов – это минимальное требование, которое необходимо включить в конвенцию. Таким образом, он полностью одобряет текст Председателя Редакционного комитета.

15. Г-н ХАНАФИ (Египет) отмечает, что, хотя он всегда предпочитал положения общего характера, дающие возможность сторонам самим выбирать средства для мирного урегулирования споров, что соотносится с концепцией рамочной конвенции, он, стремясь к достижению консенсуса, готов согласиться с текстом Председателя Редакционного комитета.

16. Г-н ЛАВАЛЬЕ (Гватемала) говорит, что, хотя комиссии, которые будут созданы на основании статьи 33 в соответствии с предложением Председателя Редакционного комитета, будут иметь право давать рекомендации сторонам в споре, что не типично для комиссий подобного рода, они будут полностью лишены права получать информацию о спорах, в которых фактическая сторона дела никаких разногласий не вызывает и которые могут возникать в ходе осуществления Конвенции достаточно часто.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, обращаясь к предложению представителя Гватемалы внести некоторые поправки стилистического характера, говорит, что представителю было бы лучше передать эти поправки непосредственно Председателю Редакционного комитета.

18. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) просит разъяснить, относятся ли предложенные Гватемалой поправки только к испанскому варианту текста или же в равной мере и к тексту на английском языке. Он также просит пояснить, что имел в виду Председатель Редакционного комитета, сказав, что делегация Швейцарии хотела бы, чтобы ссылка на Председателя Международного Суда в связи с процедурой арбитражного разбирательства была сделана в статье 4, а не в статье 33.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая с разъяснениями в ответ на просьбу делегации России, указывает, что предложенные Гватемалой изменения носят сугубо стилистический характер и что представитель Гватемалы готов согласиться с нынешним текстом.

20. Г-н ЛАММЕРС (Председатель Редакционного комитета), обращаясь ко второму вопросу, затронутому представителем Российской Федерации, говорит, что здесь произошло недоразумение. Предложенная Швейцарией поправка касается статьи 4 приложения, посвященного арбитражному разбирательству (A/C.6/51/NUW/WG/CRP.87).

21. Г-н ПУЛЬВЕНИС (Венесуэла) говорит, что позиция Венесуэлы заключается в том, что сторонам должна быть предоставлена полная свобода выбора средств для урегулирования споров. Ввиду того, что процедура установления фактов носит крайне специфический характер, в свое время была поддержана формула, содержащаяся в проекте Комиссии международного права (А/49/10), а также первоначальное предложение, выдвинутое Председателем Редакционного комитета. В связи с этим он с удовлетворением принимает нынешнее предложение с исправленными опечатками и стилистической правкой и присоединяется к консенсусу делегаций в отношении принятия предложения Председателя Редакционного комитета.

22. Г-н ЯХЬЯ (Малайзия) отмечает, что процедура обязательного характера крайне необходима для быстрого урегулирования споров. В отсутствие процедуры подобного рода малые государства окажутся незащищенными перед крупными. По этой причине он соглашается с предложением Председателя Редакционного комитета.

23. Г-н ПАСТОР РИДРУЭХО (Испания) одобряет в качестве исходного предложение Швеции и Сирии по урегулированию споров, предусматривающее в конечном счете обязательное обращение в органы правосудия. Руководствуясь духом компромисса и сотрудничества, Испания может согласиться с предложением Председателя Редакционного комитета с внесенными в него устными поправками.

24. Г-н АМАРЕ (Эфиопия) отмечает, что есть веские доводы в пользу того, чтобы дать соответствующим сторонам право выбора процедуры для установления фактов. Стремясь к достижению консенсуса, он поддерживает предложение Председателя Редакционного комитета.

25. Г-н РОТКИРХ (Финляндия) считает предпочтительной обязательную процедуру для урегулирования споров, в связи с чем он в самом начале представил соответствующее предложение. Позднее была предпринята попытка достичь согласия в отношении обязательной процедуры примирения, однако в интересах достижения консенсуса он поддерживает предложение Председателя Редакционного комитета.

26. Г-н ХАМИД (Пакистан) также высказывается за такую процедуру урегулирования споров, которая имела бы обязательную силу. Тем не менее, хотя он и представил этот вопрос на рассмотрение своему правительству, указаний на этот счет он еще не получил, в связи с чем он резервирует свою позицию.

27. Г-н КАСМЕ (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его страна была в числе государств, выступавших за то, чтобы статья 33 имела реальную юридическую силу. Тем не менее, поскольку предметом обсуждения является вопрос об установлении фактов, он поддерживает обязательную процедуру для установления фактов, считая ее минимальным требованием. Он, однако, резервирует свою позицию в отношении статьи в целом.

28. Г-н ЭНАЙЯТ (Исламская Республика Иран) отмечает, что он не хотел бы чинить препятствий консенсусу в отношении текста Председателя Редакционного комитета. Тем не менее он считает необходимым ввести требование о получении ясно выраженного согласия заинтересованного государства водотока на создание комиссии по установлению фактов. Таким образом, у него имеется оговорка на этот счет.

29. Г-н ЛАММЕРС (Председатель Редакционного комитета), обращаясь к предложенным Аргентиной редакционным изменениям в пункте 1, отмечает, что на самом деле в них нет необходимости, поскольку в тех случаях, когда стороны договорились об иной процедуре урегулирования споров и особенно когда речь идет о конкретном водотоке, эта процедура, если она уже существует, будет иметь преимущественную силу, а если она является новой, то ей

также будет отдано предпочтение, поскольку речь идет о более поздней по времени договоренности или поскольку договоренность носит более конкретный характер.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что представитель Аргентины не настаивает на своем предложении, в связи с чем он предлагает Рабочей группе принять решение по существу статьи 33, представленной Председателем Редакционного комитета. С другой стороны, он отмечает, что если говорить о решении вопроса о том, следует ли упоминать в статье 4 приложения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций или Председателя Международного Суда, то следовало бы провести дальнейшие консультации, несмотря на то, что г-н Ламмерс предпочел бы поставить точку в этом вопросе.

31. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты) не возражает против этого предложения, которое кажется ему совершенно разумным.

32. Г-н КАФЛИШ (Швейцария) отмечает, что представленный текст фигурирует в Конвенции о биологическом разнообразии и во многих других договорах и конвенциях, сходных по характеру с обсуждаемой конвенцией, в частности в Конвенции по морскому праву. Установление фактов – это одна из дипломатических процедур для урегулирования споров, и поэтому третейские судьи или, за их отсутствием, эксперты должны назначаться высшей политической инстанцией Организации Объединенных Наций, т.е. Генеральным секретарем. Как это предусмотрено в большинстве конвенций, включающих необязательную процедуру арбитражного разбирательства, право назначения арбитров, которые не были определены, принадлежит председателю главного судебного органа Организации Объединенных Наций, т.е. Председателю Международного Суда.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, есть ли возражения против того, чтобы в статье 4 приложения упоминался Председатель Международного Суда.

34. Г-н САЛИНАС (Чили) и г-н БОКАЛАНДРО (Аргентина) полностью поддерживают предложенную Швейцарией поправку.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Рабочая группа желает принять предложение Председателя Редакционного комитета в отношении статьи 33 с изменением в статье 4 приложения, внесенным Швейцарией.

36. Решение принимается.

37. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) представляет предложение по подпункту с) статьи 2 (A/C.6/51/NUW/WG/CRP.92).

38. Г-н МАНОНГИ (Объединенная Республика Танзания) одобряет предложение представителя Соединенных Штатов. Он считает, что благодаря ссылке на организации региональной экономической интеграции формулировка пункта значительно улучшается по сравнению с предыдущим текстом.

39. Г-жа ГАО Яньпин (Китай) не возражает против ратификации конвенции той или иной региональной организацией экономической интеграции или ее присоединения к ней, но считает, что о ней нельзя говорить как о "государстве водотока". Она согласится с предложением Соединенных Штатов, если последняя часть предложения – от слов "или Сторону" до конца пункта – будет опущена.

40. Г-н НГУЕН КУЙ БИНЬ (Вьетнам) соглашается с предложением Соединенных Штатов, но хотел бы, чтобы в другом месте конвенции была отражена его обеспокоенность применением норм

международного права, определяющих ответственность государств за ущерб, который может нанести прибрежное государство другому государству.

41. Г-н КАСМЕ (Сирийская Арабская Республика) хотел бы сохранить первоначальный текст, предложенный Комиссией международного права, поскольку текст, предложенный Соединенными Штатами, может привести к ошибке. Государство, не являющееся стороной конвенции, не может претендовать на вытекающие из этой конвенции права. Однако если посмотреть на дело с другой стороны, то государство, не являющееся стороной конвенции, не связано никакими нормами, а это и представляет опасность.

42. Г-н РОЗЕНШТОК (эксперт-консультант), обращаясь к проблеме, волнующей Сирийскую Арабскую Республику, отмечает, что было бы неправильным говорить, что конвенция не может предусматривать прав для третьих сторон. Нет никаких сомнений в том, что конвенция может предусматривать права для третьих сторон, и предложение Соединенных Штатов нацелено именно на это. Следует подчеркнуть также, что конвенция не может создавать обязательств для третьей стороны.

43. Г-н САБЕЛ (Израиль) поддерживает предложение Соединенных Штатов и добавляет, что государства, не являющиеся сторонами, не перестают оставаться связанными применимыми к данному случаю нормами международного обычного права.

44. Г-н ДЕKKЕР (Нидерланды) говорит, что государства – члены Европейского Союза поддерживают это предложение. В отношении замечания Китая он говорит, что в нынешнем тексте упоминаются две стороны, а не два типа государств водотока. Этими двумя сторонами являются государство-участник и организации региональной экономической интеграции. Включение этих организаций является техническим решением, необходимым для заключительной формулировки, в которой признается, что эти организации могут являться сторонами конвенции. Иное решение было бы сопряжено с радикальными изменениями по всему тексту конвенции.

45. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) говорит, что если первая часть предложения не вызывает сомнений, то ссылка на организацию региональной экономической интеграции является двусмысленной. Неясно, идет ли здесь речь о любой организации, независимо от того, является ли она стороной конвенции или нет. Чтобы рассеять сомнения, делегация России хотела бы добавить фразу, указывающую, что эта организация является стороной конвенции, благодаря чему исчезла бы двусмысленность.

46. Г-н ГОНЗАЛЕ (Франция) ссылается на французский вариант документа A/C.6/51/NUW/WG/CRP.89, в который еще не включены предложенные им стилистические изменения.

47. Г-жа ФЛОРЕС (Мексика) и г-н ЛИ (Республика Корея) поддерживают предложение Соединенных Штатов.

48. Г-н АЛЬ-ВИТРИ (Ирак) говорит, что он предпочел бы сохранить текст Комиссии международного права.

49. Г-н АМАРЕ (Эфиопия) говорит, что его делегацию беспокоит то, что сфера охвата конвенции может быть ограничена соответствующими государствами водотока. Тем не менее, поскольку конвенция предусматривает права для государств водотока, как указал г-н Розеншток, его делегация поддерживает это предложение.

50. Г-н ВИЛЬБЕРТС (Германия) поддерживает предложение Соединенных Штатов и призывает остальные делегации последовать его примеру. Ссылка на организации региональной экономической

интеграции важна как техническое решение проблемы, для устранения которой в противном случае потребовались бы серьезные изменения по всему тексту. Что же касается замечания Российской Федерации, то слова "участник настоящей конвенции" относятся ко всем сторонам, охватываемым подпунктом с статьи 2, и, по его мнению, формулировка является вполне ясной.

51. Г-н П.С. РАО (Индия) предпочел бы сохранить текст статьи 2 в его первоначальном виде. Он отмечает, что было бы проще указать, что для целей настоящей конвенции региональные организации экономической интеграции могут считаться "государствами водотока" в той степени, в какой государства-члены передали им соответствующие полномочия.

52. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, судя по всему, делегатов волнуют два вопроса: первый сводится к тому, кого считать стороной конвенции, а второй – как лучше сформулировать ссылку на организации региональной экономической интеграции. Согласно нормам международного обычного права, в категорию "государство водотока" могут включаться не только страны, но и частные лица, корпорации и организации региональной экономической интеграции. Таким образом, с точки зрения международного права включение организаций региональной экономической интеграции в определение стороны является абсолютно правомерным. Венская конвенция о праве международных договоров дает странам широкие возможности для того, чтобы облекать свои международные соглашения в такую форму, какую они сочтут для себя удобной.

53. Г-н РОЗЕНШТОК (эксперт-консультант) интересуется, может ли быть принято предложение Китая о включении в доклад заявления, в котором указывалось бы все то, что не охвачено обсуждаемым пунктом.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ постановляет отложить рассмотрение этой статьи и просит дать ему время для того, чтобы оценить положение дел со статьями 5, 6 и 7.

Заседание прерывается в 11 ч. 48 м. и возобновляется в 12 ч. 40 м.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ представляет текст статей 5, 6 и 7, являющийся результатом скрупулезного изучения предложений, представленных правительствами в официальном порядке Рабочей группе и Редакционному комитету, и предложений, представленных в ходе неофициальных консультаций. В его предложение включены не все замечания, высказанные делегациями, и объясняется это не тем, что он их проигнорировал или отверг, а тем, что не все они получили общее признание. Речь идет о предложении в целом, и изменить какую-либо одну его часть означало бы нарушить с трудом достигнутое равновесие. Статьи 5, 6 и 7 являются краеугольным камнем конвенции, и делегации, таким образом, выражают свое отношение не просто к этим статьям, а к конвенции в целом. В связи с этим он просит изучить их самым тщательным образом и отмечает, что общую ответственность за предлагаемый текст несет он сам, а не координаторы.

56. Пункт 1 статьи 5 основан на тексте, содержащемся в докладе A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Rev.1\*. По мнению оратора, включение слов "с учетом интересов соответствующих государств водотока" после слова "выгод" позволило бы сделать представленные в этом предложении статьи 5, 6 и 7 более взвешенными. Текст статьи 6 полностью совпадает с текстом, содержащимся в докладе Редакционного комитета, за одним исключением: в нем опущено слово "педологические", которое было заключено в скобки. Что касается подпункта е пункта 1 этой статьи, то Председатель обращает внимание Рабочей группы на договоренность, отраженную в пункте 16 документа A/C.6/51/SR.24. Текст статьи 7 – тот же, который использовался координатором неофициальных консультаций по этой статье, с некоторыми поправками, которые не нуждаются в разъяснениях. Председатель отмечает, что статьи 5, 6 и 7 должны рассматриваться как единое целое и что представители, если они нуждаются в указаниях



своих правительств, должны получить их как можно скорее, чтобы решение могло быть принято своевременно.

Заседание закрывается в 12 ч. 55 м.